

写给儿童的诺奖经典故事系列

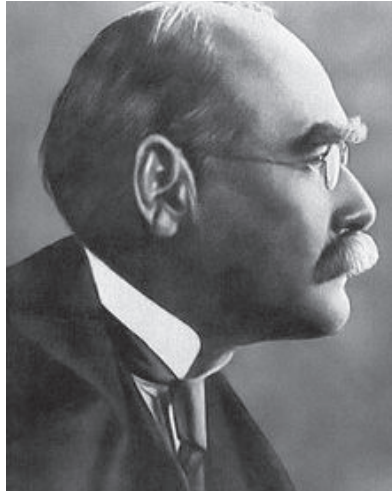
丛林故事

(英) 约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林 著



文化发展出版社





Joseph Rudyard Kipling

(英)约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林(1865~1936), 出生于印度孟买, 20世纪英国享有盛誉的重要作家、诗人。他于1907年获得诺贝尔文学奖, 成为英国第一位获此殊荣的作家。

吉卜林的创作十分丰富, 在长篇小说、短篇小说、诗歌、游记、儿童文学、随笔等方面均有不俗的表现。其作品充满浓郁的印度风情, 富有浪漫主义色彩。代表作有《原来如此的故事》《丛林故事》《丛林故事续篇》, 小说《基姆》诗集《营房谣》《七海》等。



丛林故事

The Jungle Book

(英) 约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林 著

Joseph Rudyard Kipling



文化发展出版社
Cultural Development Press

图书在版编目(CIP)数据

写给儿童的诺奖经典故事系列 / (英) 约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林著 ; 吴蓉, 刘岩译. — 北京 : 文化发展出版社有限公司, 2019. 4

ISBN 978-7-5142-2609-6

I. ①写… II. ①塞… ②吴… ③刘… III. ①儿童故事—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第057061号

写给儿童的诺奖经典故事系列·原来如此的故事

责任编辑 肖润征

责任校对 岳智勇

责任印制 邓辉明

版式设计 曹雨锋

责任设计 侯 铮

网 址 www.wenhua fazhan.com

出版发行 文化发展出版社(北京市海淀区翠微路2号)

经 销 新华书店

印 刷 天津嘉恒印务有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/16

印 张 94.75

版 次 2019年4月第1版 2019年4月第1次印刷

定 价 128.00元(全套10册)

I S B N 978-7-5142-2609-6

如发现印装质量问题请与本社联系。发行部电话: 010-88275602



目录 · Contents

丛林故事 / 1

狼孩莫格里 / 1

卡阿捕猎 / 20

暂别丛林 / 45

老虎！老虎！ / 58

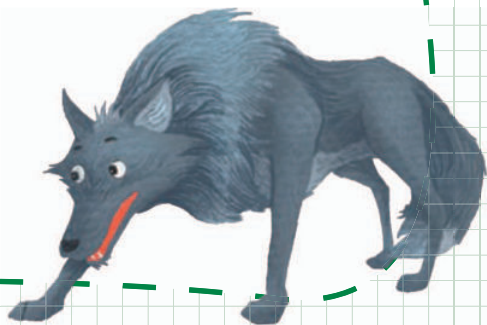
丛林故事续篇 / 77

拯救米苏阿 / 77

国王的象叉 / 94

红毛狗 / 110

在丛林里 / 127





cóng lín gù shì
丛林故事

láng hái mò gé lǐ
狼孩莫格里

bàng wǎn wēn nuǎn de xī yáng sǎ biàn xī ào ní shān wēi fēng
傍晚，温暖的夕阳洒遍西奥尼山。微风
qīng qīng fú guò shān shàng de qīng cǎo shā shā zuò xiǎng chán chán de xiǎo
轻轻拂过，山上的青草沙沙作响。潺潺的小
xī huā huā de huān kuài de xiàng zhe yuǎn chù liú tǎng
溪哗哗地欢快地向着远处流淌。

shān dòng lǐ láng bà ba hé tā de jiā rén zài ān jìng de
山洞里，狼爸爸和他的家人在安静地
shuì jiào
睡觉。

yè mù jiàng lín láng bà ba xǐng le guò lái tā dǎ le jǐ gè
夜幕降临，狼爸爸醒了过来。他打了几个
hā qian bǎ zhuǎ zi yì zhī zhī shū zhǎn kāi zhōng yú gǎn pǎo le shuì
哈欠，把爪子一只只舒展开，终于赶跑了睡



yì kàn zhe shēnbiān hái zài shú shuì de jiā rén tā de xīn lǐ mǎn shì
意。看着身边还在熟睡的家人，他的心里满是
xìng fú
幸福。

cǐ shí tā de sì gè hái zǐ zhèng yī wēi zài láng mā ma de
此时，他的四个孩子正依偎在狼妈妈的
huái bào li láng mā ma bǎ huī sè de cháng zuǐ ba dā zài xiǎo láng de
怀抱里，狼妈妈把灰色的长嘴巴搭在小狼的
dù pí shàng
肚皮上。

jiǎo jié de yuèguāngqīng xiè jìn tā men de shāndòng měi jí le
皎洁的月光倾泻进他们的山洞，美极了！

áo wū láng bà ba yòng zhuǎ zi fēn bié mō mō xiǎo jiā huò
“嗷呜！”狼爸爸用爪子分别摸摸小家伙
men de tóu shuō dào yòu gāi qù dǎ liè le
们的头，说道：“又该去打猎了。”

tā gāng zǒu chū shān dòng cháigǒu tā bā kù yī jiù chū xiàn le
他刚走出山洞，豺狗塔巴库依就出现了。

tā bā kù yī kàn dào láng bà ba jiù zhuāng qǐ le kě lián zūn
塔巴库依看到狼爸爸就装起了可怜：“尊
guì de láng wáng rú guǒ nín néng shǎng wǒ yì kǒu chī de nín hé nín
贵的狼王，如果您能赏我一口吃的，您和您
de jiā rén yí dìng dū huì dé dào shàng tiān de juàn gù
的家人一定都会得到上天的眷顾。”

tā bā kù yī shì cóng lín li yí gè hào chī lǎn zuò de jiā huò
塔巴库依是丛林里一个好吃懒做的家伙。

tā zhěng tiān yóu shǒu hào xián chángcháng dào cūn zi li de lā jī duī shàng
他整天游手好闲，常常到村子里的垃圾堆上



jiǎn dōng xī chī ér qiě tā hái xǐ huan dào chù sǎn bù yáo yán bān
捡东西吃。而且他还喜欢到处散布谣言，搬

nòng shì fēi suǒ yǐ cóng lín li méi yǒu yì zhī dòng wù xǐ huan tā
弄是非，所以，丛林里没有一只动物喜欢他。

láng bà ba bǎn zhe liǎn shuō dào wǒ men zhè lǐ méi yǒu shén
狼爸爸板着脸，说道：“我们这里没有什
me chī de le nǐ qù bié chù zhǎo zhaō ba
么吃的了，你去别处找找吧。”

tǎ bā kù yī yáo yao wěi ba jì xù hòu yán qǐ qiú dào nà
塔巴库依摇摇尾巴，继续厚颜乞求道：“那
shì duì yú yǒng měng de láng lái shuō de xiàng wǒ zhè wēi bù zú dào de
是对于勇猛的狼来说的。像我这微不足道的
jiā huò zhǐ yào néng yǒu gēn gǔ tóu jiù fēi cháng mǎn zú le
家伙，只要能有一根骨头就非常满足了。”

láng bà ba bù xiǎng hé tā guò duō jiū chán biàn shuō nà nǐ
狼爸爸不想和他过多纠缠，便说：“那你
jìn lái kàn kan ba
进来看看吧。”

tǎ bā kù yī hòu zhe liǎn pí gēn suí láng bà ba jìn le shān dòng
塔巴库依厚着脸皮跟随狼爸爸进了山洞。
tā zéi méi shǔ yǎn de zài shān dòng li dào chù qiáo shēn cháng le bí zi
他贼眉鼠眼地在山洞里到处瞧，伸长了鼻子
dào chù wén shēng pà cuò guò yì dīng diǎn er měi shí
到处闻，生怕错过一丁点儿美食。

hū rán tā yǎn qián yí liàng zhǎo dào le
忽然，他眼前一亮，找到了！

qiáo qiáo zūn guì de láng wáng wǒ jiù zhī dào nín zhè lǐ yǒu
“瞧瞧，尊贵的狼王，我就知道您这里有



chī bu wán de hǎo dōng xī nà wǒ jiù bú kè qì lā
吃不完的好东西。那我就不客气啦！”

tǎ bā kù yī zhǎo dào de shì yì gēn hái shèng yì diǎn er ròu de
塔巴库依找到的是一根还剩一点儿肉的
gōng lù gǔ tóu tā zhuā zhe gǔ tóu jiù měi zī zī de kěn le qǐ lái
公鹿骨头，他抓着骨头就美滋滋地啃了起来。

hěn kuài tǎ bā kù yī bǎ yì zhěng gēn gǔ tóu dōu chī wán le
很快塔巴库依把一整根骨头都吃完了，
zuì hòu tā tiǎn le tiǎn zhuǎ zi shuō xiè xiè láng wáng shǎng gěi wǒ měi
最后他舔了舔爪子，说：“谢谢狼王赏给我美
cān kàn kan nín de hái zǐ men shì duō me huó pō kě ài a zhēn
餐。看看，您的孩子们是多么活泼可爱啊！真
bú kuài shì gāo guì wáng zú de hòu dài yǐ hòu kěn dìng néng zài cóng lín
不愧是高贵王族的后代，以后肯定能在丛林
lǐ dà yǒu zuò wéi ”
里大有作为！”

láng bà ba hé láng mā ma duì yú tā zhè zhǒng gōng wéi yì diǎn er
狼爸爸和狼妈妈对于他这种恭维一点儿
yě xǐ huan bù qǐ lái
也喜欢不起来。

kàn zhe zì jǐ de tǎo hǎo méi yǒu de dào huí yìng tǎ bā kù yī
看着自己的讨好没有得到回应，塔巴库依
yǒu diǎn er nǎo xiū chéng nù tā bù huái hǎo yì de shuō dào duì
有点儿恼羞成怒。他不怀好意地说道：“对
le lǎo hǔ xiè ěr hàn gào su wǒ tā cóng xià gè yuè kāi shǐ yào
了，老虎谢尔汗告诉我，他从下个月开始，要



zài zhè jǐ zuò shān shàng bǔ liè le
在这几座山上捕猎了。”

xiè ěr hàn zhù zài èr shí yīng lǐ yǐ wài de wéi gēn jiā hé pàn
谢尔汗住在二十英里以外的韦根加河畔。

tā shēng xià lái jiù shì què zi suǒ yǐ hěn shǎo qù bǔ huò cóng lín
他生下来就是瘸子，所以很少去捕获丛林

lǐ xiōng měng de liè wù dà duō shí hòu kào bǔ shā rén lèi de gēng
里凶猛的猎物，大多时候靠捕杀人类的耕

niú wéi shēng
牛为生。

láng bà ba yì tīng zhè ge xiāo xī dùn shí jiù huǒ le tā méi yǒu
狼爸爸一听这个消息顿时就火了：“他没有

zhè ge quán lì xī ào ní shān shì wǒ men láng zú de dì pán tā
这个权利！西奥尼山是我们狼族的地盘，他

zhè me dà zhāng qí gǔ de gēng huàn dì pán shān
这么大张旗鼓地更换地盘，山

shàng de liè wù dū huì bèi jīng dòng de dào shí
上的猎物都会被惊动的，到时

hòu wǒ men hái zěn me bǔ liè ya
候我们还怎么捕猎呀！”

láng mā ma shuō dào wéi gēn jiā
狼妈妈说道：“韦根加

hé pàn de cūn mǐn zǎo jiù duì tā rěn wú kě rěn
河畔的村民早就对他忍无可忍

le xiàn zài tā yòu lái zhè lǐ zhāo rě shì fēi
了，现在他又来这里招惹是非。

cūn mǐn kěn dìng huì ná zhe gōng jù lái bǔ liè tā
村民肯定会拿着工具来捕猎他，





dào shí hou wǒ men yě huì gēn zhe zāo yāng nà yàng kě zhēn shì tài gǎn
到时候我们也会跟着遭殃。那样，可真是太感
xiè tā le
谢他了！”

tǎ bā kù yī zhuāng shǎ de wèn dào nà xū yào wǒ bāng máng
塔巴库依装傻地问道：“那需要我帮忙

zhuǎn dá nǐ men de xiè yì ma
转达你们的谢意吗？”

gǔn láng bà ba hǒu dào nǐ gàn de huài shì hái bú gòu
“滚！”狼爸爸吼道，“你干的坏事还不够

duō ma kuài gǔn huí dào nǐ de qué tuǐ zhǔ zi shēnbiān qù ba
多吗？快滚回到你的瘸腿主子身边去吧！”

tǎ bā kù yī duì láng wáng de nù huǒ gǎn dào hài pà dàn tā hái
塔巴库依对狼王的怒火感到害怕，但他还

shì xiǎng kàn yì chū hǎo xì láng wáng dà ren nín bié shēng qì wǒ mǎ
是想看一出好戏：“狼王大人您别生气，我马

shàng jiù gǔn wǒ xiǎng xiè ěr hàn yǐ jīng tīng dào la
上就滚。我想谢尔汗已经听到啦。”

láng bà ba cè ěr xì tīng guàn mù cóng zhōng guǒ rán chuán lái lǎo
狼爸爸侧耳细听，灌木丛中果然传来老

hǔ dī chén ér cū lǔ de hēng hēng shēng
虎低沉而粗鲁的哼哼声。

láng bà ba qì jí le zhè ge chǔn huò fā chū zhè me dà
狼爸爸气极了：“这个蠢货！发出这么大

shēng yīn néng zhuā dào liè wù ma yǐ wéi wǒ men zhè lǐ de gōng lù
声音能抓到猎物吗？以为我们这里的公鹿



xiàng wéi gēn jiā hé pàn de rén lèi gēng niú yí yàng hǎo bǔ huò ma
像韦根加河畔的人类耕牛一样好捕获吗？”

shǐ xiǎo shēng diǎn er láng mā ma shuō jīn tiān wǎn
“嘘！小声点儿。”狼妈妈说，“今天晚上

shàng tā bù zhuō gōng niú hé gōng lù yào zhuō rén
上，他不捉公牛和公鹿，要捉人。”

shén me rén láng bà ba shuō nán dào chí táng li nà
“什么？人？”狼爸爸说，“难道池塘里那

me duō jiǎ chóng hé qīng wā hái bú gòu tā chī de wèi shén me tā fēi
么多甲虫和青蛙还不够他吃的？为什么他非

yào chī rén ér qiě hái shì zài wǒ men de dì pán shàng
要吃人？而且还是在我们的地盘上！”

cóng lín fǎ zé guī dìng rèn hé yì tóu yě shòu dōu bù néng chī
《丛林法则》规定任何一头野兽都不能吃

rén yīn wèi yí dàn chī le rén rén lèi yí dìng huì dài zhe gōng jiàn hé
人。因为一旦吃了人，人类一定会带着弓箭和

huǒ bǎ lái cóng lín li fù chóu
火把来丛林里复仇。

lǎo hǔ xiè ěr hàn fā chū de shēng yīn yuè lái yuè dà suí hòu
老虎谢尔汗发出的声音越来越大。随后，

tū rán chuán lái le lǎo hǔ áo de yì shēng cǎn jiào
突然传来了老虎“嗷”的一声惨叫。

fā shēng shén me shì qing le láng mā ma yǒu xiē chā yì
“发生什么事情了？”狼妈妈有些诧异。

láng bà ba xiàng dòng wai kàn le kàn shuō dào xiè ěr hàn zhè
狼爸爸向洞外看了看，说道：“谢尔汗这

ge chǔn huò cháo zhe kǎn chái rén de gōu huǒ pū le guò qù bǎ zhuǎ zi
个蠢货朝着砍柴人的篝火扑了过去，把爪子



tàng shāng le
烫伤了。”

zhè shí hou guàn mù cóng li fā chū le sù sù de shēng yīn
这时候，灌木丛里发出了簌簌的声音。

láng bà ba fǔ xià shēn zǐ zhǔn bèi jìn gōng
狼爸爸俯下身子准备进攻。

tā dēng qǐ jiàn zhuàng yǒu lì de hòu tuǐ pū le chū qù què zài
他蹬起健壮有力的后腿扑了出去，却在

bàn kōng zhōng měng de shōu huí shēn zi luò dì shí jīng què de tíng liú
半空中猛地收回身子，落地时精确地停留

zài yuán chù yīn wèi mù biāo bìng méi yǒu gōng jī xìng
在原处——因为目标并没有攻击性。

rén ! ” láng bà ba fēi cháng jīng yà kuài kàn ya shì
“人！”狼爸爸非常惊讶，“快看呀，是

yí gè rén lèi xiǎo hái ! ”
一个人类小孩！”

zhàn zài láng bà ba miàn qián de shì yí gè gāng gāng xué huì zǒu lù
站在狼爸爸面前的是一个刚刚学会走路

de xiǎo nán hái tā pàng hū hū de xiǎo shǒu fú zhe yì gēn ǎi shù zhī
的小男孩。他胖乎乎的小手扶着一根矮树枝，

jiāo nèn de xiǎo shēn zi shén me dōu méi yǒu chuān
娇嫩的小身子什么都没有穿。

xiǎo jiā huò duì tū rán chū xiàn de láng bà ba yì diǎn er dōu méi gǎn
小家伙对突然出现的狼爸爸一点儿都没感

dào hài pà tā tái tóu kàn zhe láng bà ba gē gē de xiào qǐ lái
到害怕。他抬头看着狼爸爸，咯咯地笑起来，

xiào shēng rú yín líng bān qīng cuì yuè ěr
笑声如银铃般清脆悦耳。

láng mā ma hěn shì hào qí cuī cù láng bà ba kuài bǎ tā
狼妈妈很是好奇，催促狼爸爸：“快把他
dài guò lái wǒ hái cóng lái méi yǒu jiàn guò rén lèi de xiǎo hái ne
带过来，我还从来没有见过人类的小孩呢。”

láng bà ba xiǎo xīn yì yì de diāo zhù xiǎo nán hái de hòu bèi bǎ
狼爸爸小心翼翼地叼住小男孩的后背，把
tā fàng dào jǐ zhī xiǎo láng zhōng jiān
他放到几只小狼中间。

xiǎo nán hái zài xiǎo láng zhōng jiān jǐ lái jǐ qù tā pāi pai xiǎo
小男孩在小狼中间挤来挤去，他拍拍小
shǒu zā za xiǎo zuǐ sì hū xiǎng yào hē yì kǒu láng nǎi
手，咂咂小嘴，似乎想要喝一口狼奶。





láng mā ma duì tā xǐ huan de bù de liǎo kàn zhè xiǎo jiā huò
狼妈妈对他喜欢得不得了：“看这小家伙
duō me rě rén téng ài jiù ràng tā liú xià lái hé hái zǐ men yì qǐ wán
多么惹人疼爱，就让他留下来和孩子们一起玩
shuǎ ba
耍吧！”

shì a kàn kan zhè hái zǐ yì diǎn er yě bú pà wǒ men
“是啊，看看这孩子，一点儿也不怕我们
ne lánng bà ba shuō dào
呢！”狼爸爸说道。

jiù zài dà jiā chén jìn zài xiǎo nán hái dài lái de huān lè zhōng shí
就在大家沉浸在小男孩带来的欢乐中时，
dòng li de guāng xiàn yí xià zǐ àn dàn xià lái yuán lái shì xiè ěr
洞里的光线一下子暗淡下来。原来，是谢尔
hàn de dà nǎo dai hé kuān kuò de jiān bǎng cóng dòng kǒu jǐ le jìn lái
汗的大脑袋和宽阔的肩膀从洞口挤了进来。

huānyíngguāng lín hán shè xiè ěr hàn lánng bà ba zuǐ shàng
“欢迎光临寒舍，谢尔汗。”狼爸爸嘴上
hěn kè qì xīn lǐ què chōng mǎn nù qì nǐ lái zhè lǐ yǒu shén
很客气，心里却充满怒气，“你来这里有什
me shì
么事？”

wǒ yào zhǎo wǒ de liè wù yí gè rén lèi xiǎo hái xiè ěr
“我要找我的猎物，一个人类小孩。”谢尔
hàn shuō wǒ quàn nǐ men zuì hǎo shí xiàng yì diǎn er kuài bǎ tā jiāo
汗说，“我劝你们最好识相一点儿，快把他交
gěi wǒ xiè ěr hàn de zhuǎ zi yīn wèi gāng cái de tàng shāng tòng de
给我！”谢尔汗的爪子因为刚才的烫伤，痛得



tā zī yá liě zuǐ
他龇牙咧嘴。

láng bà ba nù qì chōng chōng dào nǐ sǐ xīn ba wǒ men
狼爸爸怒气冲冲道：“你死心吧！我们

láng zhī fú cóng láng qún shǒu lǐng de mìng lìng cóng lái bú huì tīng cóng huā
狼只服从狼群首领的命令，从来不会听从花

wén dòng wù de shǐ huàn zhè ge hái zi xiàn zài shì wǒ men de wǒ
纹动物的使唤。这个孩子现在是我们的，我

men zhī dào gāi zěn me chǔ zhì tā
们知道该怎么处置他。”

shǎo fèi huà nǐ yào qīng chu xiàn zài gēn nǐ shuō huà de shì
“少废话！你要清楚，现在跟你说话的是

xiè ěr hàn nǐ láng wō li de nà gè hái zi shì shǔ yú wǒ de
谢尔汗！你狼窝里的那个孩子是属于我的！”

lǎo hǔ páo xiào zhe fā chū léi míng bān de shēng yīn
老虎咆哮着，发出雷鸣般的声音。

láng mā ma bǎ xiǎo hái hé xiǎo láng zǎi hù zài shēn hòu yì shuāng
狼妈妈把小孩和小狼崽护在身后，一双

mào huǒ de yǎn jīng è hěn hěn de dīng zhe xiè ěr hàn nù bù kě è
冒火的眼睛恶狠狠地盯着谢尔汗，怒不可遏：

xiàn zài gēn nǐ shuō huà de shì è mó gào su nǐ zhè ge hái zi
“现在跟你说话的是恶魔！告诉你，这个孩子

xiàn zài shì wǒ de tā huì gēn wǒ de hái zi yì qǐ bēn pǎo yì qǐ
现在是我的。他会跟我的孩子一起奔跑，一起

zhǎng dà yì qǐ bǔ liè nǐ zhè ge chī qīng wā de jiā huò kuài
长大，一起捕猎！你这个吃青蛙的家伙，快

gěi wǒ gǔn chū qù
给我滚出去！”



láng bà ba chī chī de wàng zhe yǒng gǎn wú bǐ de láng mā ma
狼爸爸痴痴地望着勇敢无比的狼妈妈，
qīn pèi bù yǐ tā bù jīn xiǎng qǐ le guò qù de shí guāng nà shí
钦佩不已。他不禁想起了过去的时光。那时
hou láng mā ma zhàn dòu lì shí fēn chū sè tā bèi qí tā de láng
候，狼妈妈战斗力十分出色，她被其他的狼
chēng wéi è mó wèi le dé dào tā de qīng lài tā céng hé wǔ
称为“恶魔”。为了得到她的青睐，他曾和五
tóu láng shū sǐ bó dòu zhōng yú yíng dé le zuì hòu de shèng lì
头狼殊死搏斗，终于赢得了最后的胜利。

xiè ěr hàn xīn lǐ míng bai yí dàn zài láng zú de dì pán kāi
谢尔汗心里明白，一旦在狼族的地盘开
zhàn tā shì tǎo bu dào rèn hé hǎo chù de chú le xiōngměng de mǔ láng
战他是讨不到任何好处的。除了凶猛的母狼
shì gè jù dà de wēi xié zhī wài láng zú de dòng tā yě jìn bú qù
是个巨大的威胁之外，狼族的洞他也进不去，
zài wǎng lǐ jǐ zhǐ huì bèi qiǎ zhù
再往里挤，只会被卡住。

yú shì tā wú kě nài hé de zǒu dào dòng wai pào xiào dào
于是，他无可奈何地走到洞外，咆哮道：
duō guǎn xián shì de chǔnláng zhè kě shì rén lèi de hái zi nǐ men
“多管闲事的蠢狼，这可是人类的孩子！你们
yào liú xià tā wǒ dǎo yào kàn kan qí tā láng huì bu huì tóng yì zǒu
要留下他，我倒要看看其他狼会不会同意。走
zhe qiáo ba zhè hái zi chí zǎo huì luò jìn wǒ de yá fèng ! ”
着瞧吧，这孩子迟早会落进我的牙缝！”